



TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO QUỐC
Đường Đông-Ba — Hanoi

Giá tờ 5 xu

Giá thép: TIẾNG-DÂN — Hanoi

Chiến tranh giải-phóng là đáng sùng bá; chiến tranh áp-chế là đáng chửi rủa.
(Lacordaire)

TRÊN BÀN CỜ THUA MÀ THẦY BƯỚC MỘT NƯỚC HƠN

(Bức thư một người Tàu trung cáo với người Nhật)

Cuộc người Nhật xâm chiếm Mân-châu, về phần người Tàu, chính phủ thì kiêu tri chủ nghĩa bất kháng cự, mà cầu cứu với hội Quốc-liên, nhân dân thi đua nhau lòi chửng công cuộc bài Nhật, cuộc nội tranh Ninh-Việt lại có tin hòa bình giải quyết, chắc dĩ giả cũng biết, không cần phải thuật lại. Mới rồi thấy tin Quảng châu có đăng bức thư của Lâm-chấn-Hùng trung cáo với người Nhật, gởi cho Khuyên-dường-Nghị là một nhà huân thắn và danh nhân Nhật, trong có nhiều chỗ tỏ ra ý kiến đặc biệt, không như lối kiến giải lâm thường của các tờ báo Tàu gần đây. Phản việc đời cũng như hành cờ, kẻ đương cuộc thường mè mà kẽ báng quan lại sảng, ý kiến của Lâm-chấn-Hùng chưa biết thực sự sau này có đúng vậy không, song cũng phải nhận là ý kiến mới, nghĩa là không lấy sự người Nhật xâm chiếm Mân-châu làm đều họa mà lại nhận là đều phúc của nước Tàu, xin trích dịch đại lược dưới đây.

Quốc dân đảng Nhật luôn theo chính sách Điện-Trung, cầu chuyện Tả Nam Thanh đảo không xong, lại đổi sang Mân-châu, người nghe khiếp thi cho là việt nhục, mang người có tri thức thi cho là việt đảng mưng. Xem như nhân chuyện ấy mà cuộc Ninh Việt phản đối lại hợp, có cái cơ hội thống nhứt, không phải một điều mưng cho Trung-hoa sao? Vậy hì nhân (Chấn Hùng) có bức thư này, xin trung cáo cùng nhân sĩ quốc:

1) Không nên lạm cơ hội lột cho Tô-Nga.

Nước Nga đầu tiên định truyền chủ nghĩa cộng sản sang Âu-châu, sau thấy dân tri Âu-châu đã khôn, không phinh dò được, nên quay ngoen cờ đỏ về hòn Á-dông mà nhớt là trước làm cho xích hóa nước Tàu, sau đến qui quốc, ký dữ mấy nước hòn yếu lỵ nhanh kéo theo. Á-dông đã xích hóa rồi hi xoay sang Âu-châu, rất là đê đảng. Không đê nước Tàu, tình sớm, mưu ấy thất bại, khi ấy người Nga lại đổi chính sách làm cách «Tâm an lá dâu», trước từ chối gán, ban đầu cẩn cứ miền Mân-Mông làm nơi tuyên truyền, dần dần thả ra các lịnh. Không ngờ lại thất bại một lần nữa. Trong con lứa già, toàn mượn vở lực để giúp công việc xích hóa, thiên diền mấy tháng, chẳng thành câu gì, lại khiếu cho cái

VĂN-VĂN

Lút

Năm nay cái lụt thật to dời 1 Đồng rồng mènh móng hóa bể khơi. Nước dày phổ phuường ngài đóng cửa. Nhà trai già trè chay cùng noi. Đường vì hư lò xe ngừng chạy. Lúa bị ngâm dai mộng trắng phơi. Hòn mài ngày nay thêm cái lùi. Bát công đào đê úy ông trời!

Ngu-công-Son

Đeo Ngang nghe tiếng vang txa nay, Xem cảnh danh son mới lục ngay. Ai cũ bia xưa hòn nước lò, Đường quanh đất rách, dồn xe ai. Ấm ỷ biển Bắc, mâu dâng ỷng, Ỷ Mù mít trời Năm, nái ỷ cát. Sóng nài còn nguyên phong cảnh khác, Khiến người như tinh lai như say.

Lâm-Tuyễn

HỘI-DÔNG DỄ-HÌNH TẠI HANOI
Vụ Biub-dân Cáp-tiền
Cách-mệnh đảng
và vụ Đông-dương
Cộng-sản đảng

Hôm 16 octobre 1931, Hội-dồng dễ-hình lại nhóm tại. Lần này xử vụ Biub-dân Cáp-tiền Cách-mệnh đảng và Đông-dương Cộng-sản đảng.

Theo thời sự thường, sau khi đọc báo cáo trong vụ Hội-dồng bắt đầu hỏi các người bị cáo.

Lời khai của các người bị cáo trong vụ B. D. C. T. C. M. B. Phan-Ngô-Hoàng Đingo có chua trong B. D. C. T. C. M. D. và có lánh việc di tuya truyền chúa-ughi trong đám lao-dòng. Chủ vấn-Hoàn nhận có chua trong Học-sanh đoàn, mu-cách là nâng cao tri-thuc hoc-sinh. Nguyễn-doanh-Hoàn nhận có viết quyền sác, nhan đe là xem qua các chúa-ughi. Tô-Ninh bị cáo có chua trong Học-sanh đoàn quoc-dân, có chối xanh, nói rằng những lời khai trước chẳng qua là vì sợ ma kinh. Luong-xuan-Chuc nhận có lánh việc viết truyền-sa

Còn ba nhiêu người khác thi hồi sach. Lời khai của các người bị cáo trong vụ B. D. C. S. D.

Trần-nhu-Hach trước kia, sau nhanh hét, lại toso diễn-thuyết về chúa-ughi coqu-sa. Phạm-van-Ngân nhận có chua trong B. D. C. S. D. và nói: «Tôi làm cách-mệnh, vì bô-phận tôi là phải cứu vớt đồng-bào của tôi». Ağ-dinh-Mân râu ria như một viên cỗ-dao, thái-dộ rõ ràng, không chối một việc gì; với một giọng nói rất bình-tinh mà có oai-quyền. Mân nói sau ta làm cách-menh vì tự anh ta là một người lao-dòng, làm việc hết sức mà mỗi ngày chỉ được 40-50 không đủ tiêu dùng. Anh ta có sức khỏe-linh đam người đồng một số phận với anh mà chưa giác-agn. Anh ta công-objen tuyen-bo rằng không can đia vụ đường Davillier. Nếu theo anh-đing lốt khai của anh ta là đê Hội-dồng không tra ác tú binh cho anh ta, thi sẽ mất danh-dự. Nguyễn-van-Thuong, Nguyễn-van-Áp và Khái-dug-Tien, nhận rõ với rằng số Mân-tham buôc nhiều người và tôi phải lý biếu-bầu. Quan Chánh tội-dingers nói gần đây rất hung. Phạm-Hữu-Mân, người xem có cao-dâm-lâm, nhận rõ. Mân nói không sợ bị bắt, có lầm thi chịu moi tên khai báo. Còn ba nhiêu người khác thi hồi sach.

Chúng tôi dựa vào bản thông kê mà cho các độ giả hào kỵ bay rã-g. Năm 1930 vừa rồi, xem Nam-ký ta hót lót 37.032 kilos 680 gr. thuộc phiến.

Nếu có thể chơi nghịch chđong các lòn thuế phiến lại, e dụng thấu triết.

Còn số trên ấy là rót ra ở trong tờ trình của chính phủ giữa Hội-dồng quản-hạt.

Số người bắt thuế phiến nhiều hơn số người uống rượu. Hàng năm chưa là phần nhiều anh em kéo xe, vì không đủ tiền hót.

Còn có 15 người sin chđong áo lót Hội-dồng Bảo-hộ.

Trước khi Hội-dồng bổ-mac, trong bao con gác có mấy người đứng lèo toso nói là họ, song lính zen-dám đep yea

CHUYÊN HAY

Con tem sờ bưu
chánh với cái náo
quan sát

Cái con tem sờ bưu chánh ngày nay còn ai là không biết. Dù ở trong nhà quê, gần trên nút, mà hè có một người đi ra xa, thi lâu lâu cũng thấy tên tem cầm vè cái phong bì trên có giàn con tem nhỏ bưu chánh. Thế là từ ta không ai không biết sự thường dụng và liên lợi của con tem ấy. Mà đã mấy ai nghĩ đến cái công nghiệp của người phát minh ra cái con tem ấy đâu. Lạc-nhân xin kể lại cái nguyên do vì sao mà người ta nghĩ ra cách dán tem, nghe cũng có thà:

Trước khi chưa có con tem đã có sờ bưu chánh, cũng có thể gọi là giao cho nhà bưu chánh dem di. Nhưng người gởi thư không phải trả tiền mà ai tiếp thư thì phải trả tiền cho tên tem mới được nhận. Một ngày kia vè lúc mua hè năm 1835 một nhà cự phu Anh, ông Rowland Hill, vè miềng Bắc nước Anh, ghé vào một cái quán rợ gop tên phu trạm đem một cái thư đến cho một người con gái trong quán ấy. Người con gái cầm cái phong bì lật qua lật lại xem kỹ rồi hỏi phu trạm bao nhiêu. Người lính trạm dời một đồng tiền Anh (Shilling). Người con gái thở ra, nói rằng biết thư ấy là của anh minh gởi về, nhưng không có đủ tiền mà trả cho anh phu trạm, dành phải ngậm đắng nút cay mà trả bức thư lại cho anh ta.

Nhà phu hộ Anh nghe nói mà đồng lòng, chịu cho tiền để nhận bức thư. Người con gái từ chối, nhưng nhà phu hộ một hai cũng trao tiền cho anh phu trạm mà lấy bức thư cho nàng. Khi người phu trạm ra đi rồi, nàng bèn thuật lại cho người ôn-nhân duyên cờ vì sao nàng không muốn lãnh thư:

Thưa ông, anh tôi phải đi làm ăn xa, mà chúng tôi lại nghèo khổ, không biết lấy chi mà trả tiền cho phu trạm, mới khi nhận được thư nau. Nên chàng tôi đã bồi ra một kẽ khôi mả, tiền là mồi khi gởi thư cho nhau thi gạch trên phong bì với rái dấu hiệu, chỉ rằng được manh giỏi binh hán v.v.; mới khi được thư chí cõi trên phong bì là đủ; còn trong phong bì chí là một mảnh giấy trắng, không cần lãnh cho mãi tiền.

Ông Rowland Hill ra đi mà ngẫm nghĩ rằng cái cách bắt người nhận thư trả tiền như vậy có bất tiện quá, rát phai chi bắt người gởi thư trả tiền thi không tiện huu so? Mả bắt trả tiền mỗi lần thi cũng bất tiện, chí bằng bón cho họ một cái dấu hiệu, để khi nào họ muốn gửi thư thi dùng, chẳng là tiện hơn. Rồi ông nghĩ ra cách ché con tem, rái tiền lợi, rồi ông đem trình cho chính phủ Anh. Sau đó có lập một hội đồng để nghiên cứu về chuyện ấy, mãi đến năm 1840 mới phát hành con tem lần đầu. Kể đó các nước bắt chước theo.

Ag đó, ngày nay ta col con tem là rái thường mà nái không có ông Rowland Hill gấp nang con gai no. rồi dem cái náo quan sát (esprit observateur) suy nghĩ ra, thi đắc ché chi con tem xuất hiện.

Đó là nái việc phát minh những cái chưa có; cũng như ông Denis Papin phát minh ra máy hơi nước,

TRUNG NHẬT XUNG-DỘT

Phúc-diệp của
Trung hoa gởi cho Nhật

Thượng-bắc, 13 Octobre. — Ngày hôm qua Trung-hoa đã đưa phúc-diệp lai cho đại-sứ Nhật M. Shigenatsu ở Nam-kinh. Trong thư Trung-hoa không chịu trả lại cho các việc đã xảy ra, và dù cả cho hành động của binh lính Nhật ở Mân-châu. Trung-hoa lại nói rằng không thể không có lòn bón lòn biền tinh được, miễn là các cuộc biền tinh không ra khỏi pháp luật thi thoái; ví dụ như: nếu quốc dân không muôn dùng đê Nhật, thi cũng không sao ngăn cản được.

Trung hoa ha
chiến thư với Nhật chẳng?

Bắc-binh, 14 Octobre. — Quản-khí đã đặt dot con đường Bắc-kinh-Phueng-thien, thi chen Ta-du-Shan, cách Phueng-thien, 100 dặm; và thà mà dám đe dot con đường ấy được.

Đường Bắc-kinh - Hán - khalka được lệnh chở cá đê đại-về Nam-kinh, dặng tim cách di về Kha-phong.

Người Mỹ đoán rằng tình thế buộc người Tàu phải khai chiến với Nhật.

Trước Hội Vạn-quốc

Hội đồng mời Huê-ky can thiệp

Genève, 14 Octobre. — Trong một buổi iới đồng riêng, trong khi các đại biểu của Nhật binh, và Trung-hoa không có mặt ở đó, bô-dong quyết nghị mời đại huê Hoa-ký đến dự nghị.

Hoá-ký đến dự nghị, nhưng vẫn được tự do hành-động.

Có tin rằng M. Gilbert là đại biểu Hoa-ký ứng đến dự hội đồng.

Lại có tin rằng đại-biển Trung-hoa cũng ứng tham đại-biển Hoa-ký đến dự nghị. Còn như đại-biển Nhật-bản, thi nói còn phải hỏi mènh lèn của Coant-phủ Nhật. Như vậy, thi sẽ can thiệp của đại-huê Hoa-ký còn phải hoán lại.

Du luận lấy lòn náo đồng vè việc da-biển Nhật lò ý muốn hỏi mènh lèn của chính-phủ và việc tham đại-biển Hoa-ký đến dự hội đồng. Nếu chính-phủ Nhật không đồng ý, thi đại-biển Nhật-bản, thi nói con số kẽ ra-lò cũng cũng da-buôn ròi, mì-còn...thà dàu là thất, phải biết là còn duot za sự thất nàu kia.

Bắc-kỳ — Khalk trong xữ được yên tĩnh.

Trung-ký — Nghé an — Trong đêm 29 rạng ngày 30 Avril, máy đòn lính khalk-panh Yen-thái (hoặc phu Hung-nuyn) Xuan-le (thuộc huyện Nam-dao) phái hàng chục lính đe giặc lòn 400 dân biền lòn kinh đòn mìn: 50 người chết.

Bắc mai ngày 30 Avril, phia bắc Phu dien, một toán 200 dân biền lính, tuy cầm bay hiệu và cờ đê kéo đến đánh đòn khalk-panh Daeng-hap: 25 người chết.

Sớ mai ngày 2 Mai không có chuyện gì Suoi ngày ler cũng vậy. Ở Vinh và Ben-thuy cũng bình tĩnh.

Hà lính — Ngày 29 Avril, lính khalk Ben-lac thiêp phai gác lòn một đám to hội iết đòng: 40 người chết.

Trong mòn này có hai chiếc zia-las bị phai hu: một viên chép lòn và một viên phai lòn bị hái mất.

Bắc sòm ngày 30 Avril, đường gày thiêp bị cắt dài cách Haiphong chừng 12 cây số. Những lòn bay di thám thính trong đường ler Mai không thấy sự gì khác thường.

Quảng ngãi — Trong ngày ler Mai, lòn sáu giờ sáng, tại làng Trà-sinh, một đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

Đội lính lè-dương di tuân gác một toán đòn khalk-panh Ben-hap: 5 người bị bắt.

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÀ J.O.B

PHÚ YÊN

Công-sản bị bắt và bị án

Ngày 17/7/31, có khám phán được một tiêu id công sản ở các làng: Phước Long, Phước Lành, Huỳnh-ngọc-Trác. Ngày 17/7/31, có khám phán được truyềnnon và các giấy quan trọng của làng công sản tại nhà Huỳnh-ngọc-Trác (Hương-đông). Số bị bắt có hơn 100 người, dem về số tên làng công sản là Đông-đường mới, xã biển sau đây.

Người ta cho rằng công sản là nền tảng của mấy cuộc biểu động dữ dội. Nhưng cách mấy năm trước đây ở Đông-đường không ai biết công sản là gì, cho đến trong vụ biểu động ở Yên-bàu cũng không chất gì là số tình cách công sản. Công sản ở Đông-đường mới xuất hiện sau đây.

Sau giờ tanh tỉnh đã quyết chung là phải giải quyết cách tiếp sau!

Bởi sự cải cách chàng Quan Toàn-quyền Đông - đương hiện thời có làm theo một bản chương trình cải cách không phải là rõ ràng. Chương trình đó đã được Thượng Hội-đồng buộc ra (sau có các ông cựu Toàn-quyền và các ông cựu Tổng trưởng bộ) sau đó, nhưng nó còn là một cái chương trình, vì nhiều điều đáng lẽ đã thi hành từ lâu mà nay mới ra để nghe, hoặc con cảm thấy trong cấp giấy ở nơi ban ngày quan Tổng trưởng bộ. Những điều cải cách đó là hữu ích thiết, song cái hành chính đó còn ở sau xa lắc xa kia, không có thể nhớ rõ mà làm cho họ được tinh chỉnh rõ rệt. Việc thi hành những điều khoản ấy chưa cùng với cải cách nào khác, vì khi những điều khoản này gõ sang Paris thì bị giữ lại trong bộ bốn năm hổn độn, và như những sự cải cách ấy được đem thi hành thì hiệu quả sẽ không thấy. Ở đó mới đổi năm xưa mới thấy.

Và chúng dân A-nam không yêu cầu những điều đó, họ chỉ không phải là những sự cải cách mà là sự đổi mới với họ cho xứng đáng.

Phải đặt vào vị quan Toàn-quyền Đông, đương một người có lòng khoan thứ, hiền khết, có can đảm, lại có đủ quyền lực hành động, không bị các bên giàn bóc Phan-han.

Đó là một trường hợp đặc biệt, có khôi phục cuộc triều cũ Đông-đường. Nhưng muốn được cái hưng quâc và tài của phái tên sang trước ở bên Pháp mới, được ta chúc rằng trong nước chúng ta sẽ có một chính phủ dân quyền, và chính phủ ấy sẽ cho quan Toàn-quyền Đông-đường được đầy quyền lực, không bị ai ngăn trở bỗn bước trong việc hành động. Về phần người Nam cũng nên biết rằng chỉ có mới nước có thể điều đặc họ là làm cho con đường tự do, trước ấy là nước Pháp.

Nhưng chúng ta phải sửa đổi cách cai trị & Đông-đường theo kiểu kim-thor.

Nhưng quyền lợi của hai bên đều bị nó không phải là chống nhau. Nhưng

ở Đông-đường một ngày kia sẽ thành những xu tu tri trong nói Đông-đường.

Làm sao cho Pháp lập thành và bảo hộ. Nếu như nước Pháp làm được như vậy, chẳng lẽ Ông là không đồng ý với tôi qua khai tên mình mà lại còn giúp cho nhân loại một việc tốt nè nưa?

(Còn nữa)
Dịch

Trường-học-Lương cũng lại từ-chức nót

Được tin rằng Trường-giáo-Học đã từ chức và ra về, dân Trường-hoc-Lương cũng sắp từ chức rồi. Tuy vậy ông chưa Nam-khoa và làm chúa Đông-Tom-Tinh cũng vẫn còn giàn chén. Tôi tiễn và vét máy lầu tha hồ và gửi sang NHÀ-BỘ CHẤM-DUNG làm cho đỡ vắng, học, kim-chung, nguy-thuc Nhà-Bộ đãague tiếng hoa, chỉ là hiểu kim-lầu có nhiều thơ khéo vẫn là.

Còn nghĩ bảo là hãy Quốc-trại và làm lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Thi-Khoa

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Chúng tôi sẽ ghi chú Quốc-trại và

đem lại số Giảng-đạo mà bài sẽ được phổ biến.

Sữa NESTLÉ hiệu CON CHIM



Sức khỏe của trẻ nhỏ

Hồi xưa không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi trẻ bằng tiếng quốc ngữ của bác sĩ Vidalossa ở hiệu sữa NESTLÉ, phó Paul-Bert, số 55 Halphong.

Thực các ngài !

Khi các ngài làm ăn ở nơi nước ta (nước) đều nên dùng thuốc Hải-ngọc-dương-buch-đang thi mòn tránh khỏi các bệnh như vàng da, to bụng, phu-ne, da bụng dày bụng có cục mủ hay đau, ăn không tiêu v.v., Thuốc này có công dược huyệt tinh, đờm lịm, là mủ trich, dai tiễn, tao kiết và da bì kinh quyết không, đứa nǚ Xa gian đều khen thà hiếu —

Mỗi hao giá 8đ5.

Bán tại:

Thanhhoa : M. Thành-Long 73, phố lớn
M. Di-Long 71, phố lớn
Bến thương M. Tuất, bến phô.
Vĩnh M. Lộc-Thanh, 122, phố Gare.
Vĩnh M. Vinh-hưng Tường, 176, Narrat
Batinh M. Vinh-hưng Tường, numbercast
Donghoi M. Vinh-hưng Tường, numbercast
Hué M. Vinh-hưng Tường, rue Giang-long
Faifo M. Vinh-hưng Tường, numbercast
Tuanne M. Nguyễn-hữu Vinh, numbercast
Quangngai M. Quang-hoa, 1c công ty
Phu-nhau
Nhastrang M. Móng-lương Thư quán
Được phong
Phanrang Mr Huynh-văn-Trân, deputé
Pharmacie Cana M. Lê-Đông Triêm, numbercast
Laokay (Tokim) M. Nguyễn-công Luza
Phantou (Loas) M. Vũ-thìn, Electricies
M. Long-quán U. Caidi la mine Bartholomai
M. Truong Ba Ngan, comtuerant à la
Mine Bartholomai
Phontion Lan, M. Lê-Thooc-tuc district
Mua tự 50 bao trả lén, gửi theo cách
lách bao giao ngắn, thi hinh mồi 10 bao
là 10đ5, không phải chịu cước. Thư và
maил giao cho
M. Nguyen-huy Cử, Tú-tài, village Hoằng-
nhia, phu Hoằng-hoa, Thanhhoa (Annam)

Comptoirs Commerciaux d'Annam
Commission - Représentation
TRUNG-KÝ THƯƠNG-CỤC
107, Rue Paul - Bert - HUẾ
LÊ THANH-CÀNH chủ nháo

Mr Maison HOP-THINH 盛
SOIERIE & MERCERIE
32 Rue des Cantonnes Phố Hàng Ngang
HANOI
Hàn biển chuyên múa bán các thứ hàng
tơ lụa Bác-ky obv: lanh áo, lanh quần
den, trắng tron và hoa Thé-tham, bàng
den, the các màu tron và hoa Lụa thám
các màu, trắng bò khđ 0m37, 0m40, 0m70,
0m75, 0m80.
Lưu den các hàng, vải mản, ché bat
Bao sỉ và bán lẻ giá rất rẻ, vi bán biếu
buôn bán dã mây chục năm sasy, buôn
luot tại gốc những hàng he trên Các
Quý Khaech Ở là xin vặt thư về lấy mầu
và giá hàng, bão biếu sđ bồi âm lập tur
lai són các thứ hàng tạp hóa như
lai da, vải lanh, vải ngan, cáp chéo, giày
giáp, vải da, đồ đồng, đồ thép, nhu mài
gì ván ván... bão biếu có bão buôn
rất nhiều xin các quý khách chiêu cát
bão biếu rão hoa ngô-nhâ. Gửi hàng đi
các nơi theo cách lánh bão giao ngắn
(Contre-Remboursement).
Bão ban thát thá, hàng tốt giá rẻ, các
quý khách mua thử sẽ biết.
Nay cần bao
M. NGUYỄN-THỊ-SÁU
HOP-THINH
Soierie & Mercerie 32 Rue des Cantonnes
HANOI

MÁT TRỜI

Mấy tháng gần đây, trời nóng bức quá, ban-thù-biển lèn đèn ba bão mươi độ. Tuy vậy, ánh mĩ thuật lối mờ của biển HUONG-KY vẫn được quý khách rất đón hoa
nhénh, không nè nắng nực đến chụp thật lồng. Trời nóng còn đông như thế, buông
bở đòn tết sang thu, trời thêm mát mẻ, có lẽ các quý khách cũng đến thời đông
hơn, lại chính bão biển chả nhả hành đường ánh đèn, khói phu lòng các quý
khách chiêu cát về lối bờ mò. Cảnh là lối ánh biển HUONG-KY khởi xướng ra trước
nhất, nên không đâu bắt chước bằng được. Các quý khách có đến xem tận nơi mới
biết rõ công nghiên cứu của bão biển về ngay này đã hai mươi năm có 18

HUONG-KY PHOTO
48 Rue Jules Ferry — HANOI

NGHĨA NƯỚC TÌNH NHÀ

TAM LY TIEU-THUYET
Giang - Hợp - DỊCH - THUẬT

Tháng Mười-Tứ có nói: 正人君子
+ Ta chưa từng nghe 天道未平
rằng rợn minh mà chính 虽闻曰
được người, huống là 然已
chứ điều nhạc mà chính 已而
được thiên hạ. 且已

55 54

Trên chiếc tàu lồng tư lệnh thi
chóp với trên cột có cái đầu hiệu
phát pháo rực rỡ như cái mõm rắn
chun' rắn sau một trán giông tố.

Tàu lồng này qua lầu khép mít
lồng khép sang chaylun nhau mua
hơn giờ thu chaylun mít mieng Tâng-Bắc,
cái tiêng khép của nước Nhật thẳng
trận, cái tiêng khép thẳng trận của
cái Á-dâng thoát khỏi cái ách
Au-Tâng:

— Dòng bão nứa!

TRÊN BẦU CỜ THUA MÃ THẤY DƯỢC MỘT NƯỚC HƠN

(Tiếp theo trang trước)

hiếm & Thái-binh - Dương sđ
xảy ra, nước Mý có thể khoanh
lay ngồi ngó mà không liên
hợp với Anh với Pháp để đối
phó lại hay sao? Vua Duy-Liêm
nước Đức, muôn tranh bá
quyền trên biển, không tự
lưỡng sức miinh, thành ra hỏng
việc: cái gương rò ràng, qui
quốc còn toan chđng đấu theo
cái xe úp ý sao?

Không những thế thôi, Mân-
Mông ngày trước ở trong lạy
dàn bà tré con Mân-Thanh, lại
đương lúc qui quoc liên minh
với nước Anh, đánh thắng nước
Nga, mà còn không chiếm lánh
được. Huốngchingshyay, nhân
dân nước Tàu, dâlinh ngô-nhiều,
đến khi cùng xúclâthiên phải
cùng Tô-Nga hợp tác mà cũng
ngẫu ngứa ngoại vu, thi quiqb:
muôn chiếm Mân-Mông cũng
không sao nuốt xuốngcô được;
chẳng qua lại dien lợp trá Tê-
nam Thanh - đảo đây thôi. Cư
đại thế mà xét thi thù tướng
Nhược - Thân lợi chđng đấu
theo Biển Trung, như cuộc Tê-
nam trước, chờ không sao chiếm
được miền Đông-Bắc kia đâu.

3) Không nên làm ngay cho
giống da vàng. — Hoang chđng
suy hèn mà còn làm lòn oai
vọng, sđ theo nỗi hắc chđng
mà tiêu diệt. Qui quốc xuất
binh Tây-Bá-Lợi-Á, kiết quí
chẳng được việc gì, chỉ mang
giống Nga dō vè khuỷu rói
trong nba mà thôi. Xuất oinh
Tê nam, kiết cuộc không thành
hiệu gđ, hao phi quốc lạng cho
đến Biển-Trung từ giận mà
chđ, kinh tế trong nước, cũng
theo mà mang nạn khung
hoảng. Nay lại ngang nhiên
chiếm từ Mân-Mông, lâm rỗi
cuộc hòa binh Á-lóng này. Cứ
xem trước mắt thi nước Tàu
bi iòn hại thiệt, song qui quốc
sau này có ngòi hướng được
hạnh phúc thai binh không?
Qui quốc mà sa sút thi hoang
chđng phải đến nguy vong, mui
mắt rắng lạnh, qui quốc không
nguy hay sao? • Có ngao dành
nhau, chí dung mối lợi cho
người chái mà thôi ». Trai lại
hoang chđng mà không suy
diệt, là hạnh phúc của nước
Trung - hoa mà không phải
là hạnh phúc của qui quốc hay
sao?

Nhân sđ triều dâ ở qui
quốc, nhiều người minh đạt

Quan Tông - trưởng dèn Saigon

Chiếc hạm Dagney Trouin chđ
qua Tông trưởng Reynaud dđ đến
bầu nhà binh Saigon hồi 5 giờ chiều
ngày 16 octobre, trên bờ có nhiều
quan lại Tây Nam và nhân dân
đứng dón.

Sau khi đội nhạc binh dưới tàu
thì khúc nhạc Marsellaise thì trên
bờ bao súng thần công chào mừng.

Rồi quan Tông trưởng cùng quan
Toàn quyền lên chiếc xe ô tô trưởng
mui có đội kỳ binh di trước, qua
các phố, đều có treo cờ và lanh khô
đđ dđng bông súng, còn dàn Tây
Nam đứng sau toàu linh trong xe
ô tô của quan Tông trưởng dèn
Đông trường.

Khi đến phủ Toàn quyền quan
Toàn quyền giới thiệu các đại biểu
Tây Nam xđ Nam kỵ voi quan
Tông trưởng.

Quan Toàn quyền xđ Đông dương
cđc ngài.

Quan Tông trưởng trả lời lại đại
ý nói: ngài xđ da tđc nđng lời nói
của quan Toàn quyền và cảm ơn ca
các vị Hoang dđ trung thanh bạn
của nước Pháp mà hôm nay
ngài được trông thấy các vị đại
biểu & dav.

Việc cứu tđc gđp nạn dân
Nghệ-Lịnh & Qui-nhơn

Hội Pháp Việt học xã Qui-nhơn
có mđ cuộc lắc quyền và hý-kien
đđ lấy tên giúp dân Nghệ-Linh
kết quả như sau:

Số lđc quyền được... 1260\$86

3 iđi diễn kịch được... 860\$80

Tđng cđng... 2127\$66

Các cuộc trên ấy chi phí hết... 193\$06

Số tiền còn lại iđt.c... 1929\$60

Số tiền ấy dđ dđ nđp qua Công
sđ bđn tđn. Gđi ra tđa Khâm dđ
chaylun gđo quan Công sđ Vinh mà
chu cấp cho dân bị nđo.

Ban Trí sđ lđ cđo

Dàn bà Đông Phượng

Hđu Cat Thanh ở Hanoi (sđ nhâ
40, phố Hàng gđ) vừa xuâp bđn
quyền thi nhđt bộ sđc Dàn bà
Đông Phượng của ông Tđng Văn
Nguyễn đđn Phap dđc diết.

Trong sách này kđ sự kiện nhđng
người dân bà Tàu sau mđi bài cđ
phu lđi phê binh cđc diết. Giă
chil cđ 03 10.

Bản báo xđn vui lđng gđi thiệu
cđng chí em. T. D.

xin dđng dđ cho giống da vàng
tiêu diết theo giống da đen kia.

Bức thư trên này, noi nghe
cđ tinh cđ ý, song cđ dđi vđ
trong binh hòa, quyền lợi vđ
thắng nđy, cđ công hiệu cđa,
chđt lđi cùng ngoái bđt chđng
đđn thua vào dđu.

Ký giă lược
đđc bđt thư này, cđt cho dđc
giă hiêu rđng cđi tiđng đđđng
vđn dđng chđng cđng khđng
khác gđ cđi tiđng aphi chiđn
hòa binh » kia.

Khách-Quan

VIỆC THÈ-GIỚI

(Tiếp theo trang trước)

Các nước ngoài

dđi với việc Trung Nhât

Thượng-hà, 15 October. — Hiện nay

rất nhiều đại biểu của các cường quốc
đương ở Nam-kinh xem xét tình hình
Trung-Nhât, trong số đó có Đại-sứ Anh
Miles Lampson và đại-sứ Huâ-ký Nelson

T. Johnston. Đại-sứ Huâ-ký có tiếp chuyện
rất lâu với Tưởng-giới-Thach và người
quyền bộ-trưởng ngoại gđo là M. Lee.

— Có tin rằng cả hai đều Huâ-ký chđ
cho Tàu very tiđn là sai.

— Đại-sứ Pháp M. Wilden và Đại-sứ
Tây-ban-Nha là M. Garrido dđ khđi hanh

đại sứ Nhât. Ông này nói: xđc phđm đđn
Mân-châu, mđi nđi mà Nhât dđ dđ
rất nhiều cđa, tđc là xđm phđm đđn tđc
mđn Nhât. Nđc Nhât cđng sđn tđc
quâa ra khđi mienn Lâo xa Nhât, nhđng
dđc như vđy thi kiđu-dâm Nhât dđ dđ
bđo bđc truc dđ.

Khi dđc bđi, dđn sđ cho hay rằng
quâa Nhât cđn thđ bđm xuâp 2 thđn
khac, thi đại-biểu Trung-hoa nói rõ vđ cđ
kđc uâc quốc dđn Trung-hoa cđng dđng
long thđm.

Ngoại-trưởng Pháp cđng tđc lđi, khuyê
giă bđi dđng, vđ bay tđc cđi bđo y cđc bđ
Van-quâc mđo cho bđi nước giđi hòa..

Huâ-ký nhận lđi dđn dđy

xđt vđc Trung Nhât xung đđt.

Hue-thi-ho-đđn, 16 October. — Huâ-ký
đđ nhận thư mới cđc bđi Vđo-quâc dđn
dđt vđc Nhât Trung xuâp dđ.

quâa thđc lđi.

Hđ sđ dđo Thuyt-bài vđc các đại biểu
Quâng-châu cđng sđi với nhđ.

Bđi chiđi hđm qua Hđ-hân-Dâu vđ
Tưởng-giới-Thach dđ hđi kiđn với nhđ
hđi lđu, xđm chđng việc phđm tranh cđ
thđ dđn dđn dđc.

Chđc là ngày 20 October, thi các đại-biểu
sđ Quâng-châu vđc Nam-kinh sđi
nđi với nhđ. Tưởng-giới-Thach dđ dđ
dđi hđi dđng.

Ngoại-trưởng Pháp

tiếp đại-biểu Trung Nhât

Geneve, 14 October. — Hội-dđng Ven-

quâc dđ riđng mđi bđi hđi thđ hđ
đđ zđi vđ vđo dđ Trung-Nhât. Ngoại-
trưởng Pháp là ông Brand dđ tiếp chuyện
đại-sứ Nhât. Ông này nói: xđc phđm đđn
Mân-châu, mđi nđi mà Nhât dđ dđ
rất nhiều cđa, tđc là xđm phđm đđn tđc
mđn Nhât.

— Đại-sứ Nhât dđ từ giđi Nam-kinh, vđ
mđi diđu qua hđi là bđi Nhât Kiđu dđ
sđp sđr rđi sđn sđng dđi ra khđi Nam-
kinh.

Nđc hđm qua cđc mọi cuđc xđ sđ
người Nhât vđc người Tàu, vđ bđi Nhât
gđ mđy lđm yđi bđi Nhât.

Sđ bộ Phap cđ
dđi bđi dđi Mân-châu

Hàc-binh, 15 October. — Hai viđn dđi,
bđi cđc sđ bđi Phap dđi dđi Mân-châu,
quâa sđi tđc tđn

Phong-trào bđi Nhât

Hàc-binh, 15 October. — Phong-trào
bđi Nhât vđc bđi bđi bđi và bay tđc cđi bđo y cđc bđ
Van-quâc mđo cho bđi nước giđi hòa..

Huâ-ký nhận lđi dđn dđy

xđt vđc Trung Nhât xung đđt.

Hue-thi-ho-đđn, 16 October. — Huâ-ký
đđ nhận thư mới cđc bđi Vđo-quâc dđn
dđt vđc Nhât Trung xuâp dđ.

Ông Gandhi

tại hội nghị - Bàn tròn

Bombay, 13 October. — Tại Hội-ngđi

cđn tđc

Thập-linh-dđn !

+

Hđi ha sang thu — trđ

